



TETÁ  
ARANDUPY  
SAMBYHYHA  
SECRETARÍA  
NACIONAL  
DE CULTURA

TETÁ REKUAI  
GOBIERNO NACIONAL  
JAKOÑE OMBORIRYRE TAPÉ PY'ANU  
CANDUYRERÁ JUKYRE UN NUEVO RUMOR

ANEXO DE RESOLUCION N° 63/2017

ANEXO N° 4 "INFORME DE COMISION DE SERVICIO"

Solicitud de Viático N°: 75

Resolución de autorización SNC N°: 133/2017

Funcionario: Claudelino Balbuena

C.I.C N°: 4.860.014

Cargo: Asistente

Dir.Gral de Diversidad y  
Dependencia: Procesos Culturales

Fecha de Inicio: 25 de febrero de 2017

Fecha Finalizacion: 1 de marzo de 2017

Lugar Destino: Mariscal Estigarribia y Filadelfia

Departamento: Boquerón

1. Informe de las actividades realizadas:

Al acompañamiento de misa y entrevistas a líderes indígenas  
P.O.

2. Beneficios para la S.N.C:

Para la vinculación a los cultivos de los pueblos

FUNCIONARIO COMISIONADO:

Claudelino Balbuena

Nombre y Apellido

Claudelino Balbuena

Firma

V°B° SUPERIOR JERARQUICO:

Maribel Muñoz

Nombre y Apellido



Maribel Muñoz

Firma



TETĀ  
ARANDUPY  
SAMBYHYHA  
SECRETARÍA  
NACIONAL  
DE CULTURA

TETĀ REKUÁI  
GOBIERNO NACIONAL  
Tajépa Oñe'ekivea Tupá Pya'ã  
Constitución: 1992 en Hondo Rumé

ANEXO DE RESOLUCION N° 63/2017

ANEXO N° 4 "INFORME DE COMISION DE SERVICIO"

Solicitud de Viático N°: 76

Resolución de autorización SNC N°: 133/2017

Funcionario: Mariela Muñoz

C.I.C N°: 2.071.296

Cargo: Jefa de Departamento de Interculturalidad

Dependencia: Dir. Gral de Diversidad y Procesos Culturales

Fecha de Inicio: 25 de febrero de 2017

Fecha Finalización: 1 de marzo de 2017

Lugar Destino: Mariscal Estigarribia y Filadelfia

Departamento: Boqueron

1. Informe de las actividades realizadas:

25 febrero al 1º de marzo: Acompañamiento a la festividad Quisiam'ocidente Registro Histórico y fotográfico de la zona por la presencia de la comunidad el Atele Guayá.

2. Beneficios para la S.N.C:

Presencia institucional en territorio  
Acompañamiento a festividades culturales indígenas  
Preservar la cultura ancestral, fortalecimiento comunitario mediante acompañamiento técnico.

FUNCIONARIO COMISIONADO:

MARIELA MUÑOZ

Nombre y Apellido

*[Firma]*

Firma

VºBº SUPERIOR JERARQUICO:

*[Firma]*

Nombre y Apellido



Firma



TETĀ  
ARANDUPY  
SAMBYHYĀ  
SECRETARÍA  
NACIONAL  
DE CULTURA

TETĀ REKUÁI  
GOBIERNO NACIONAL  
Ñe'ẽngue Ñandiveka Tãme Py'ãre  
Constituyente Ñandiveka Ñandiveka Py'ãre

ANEXO DE RESOLUCION N° 63/2017

ANEXO N° 4 "INFORME DE COMISION DE SERVICIO"

Solicitud de Viático N°: 77

Resolución de autorización SNC N°: 133/2017

Funcionario: Fátima Báez

C.I.C N°: 3.390.856

Cargo: Jefa de Reconocimiento

Dependencia: Dir. Gral de Diversidad y  
Procesos Culturales

Fecha de Inicio: 25 de febrero de 2017

Fecha Finalizacion: 1 de marzo de 2017

Lugar Destino: Mariscal Estigarribia y Filadelfia

Departamento: Boquerón

1. Informe de las actividades realizadas:

Para realizar registro y difusión de la festividad del Jefe Guasu.  
Carnaval Maty y roched. Mar Estigarribia.

2. Beneficios para la S.N.C:

Hacer visible y promover a la cultura de los Pueblos  
Originarios.

FUNCIONARIO COMISIONADO:

Nombre y Apellido

Firma

V°B° SUPERIOR JERARQUICO:

Nombre y Apellido

Firma





TETÁ  
ARANDUPY  
SAMBYHYHA  
SECRETARÍA  
NACIONAL  
DE CULTURA

TETÁ REKUAI  
GOBIERNO NACIONAL  
Jahehe Ñaangirade Taak Pyahu  
Cestirovado Jahehe un Ñaangirade

ANEXO DE RESOLUCION N° 63/2017

ANEXO N° 4 "INFORME DE COMISION DE SERVICIO"

Solicitud de Viático N°: 78

Resolución de autorización SNC N°: 133/2017

Funcionario: Antonio Rivas

C.I.C N°: 931.350

Cargo: Chofer

Dependencia: Dirección Administrativa

Fecha de Inicio: 25 de febrero de 2017

Fecha Finalizacion: 1 de marzo de 2017

Lugar Destino: Mariscal Estigarribia y Filadelfia

Departamento: Boquerón

1. Informe de las actividades realizadas:

Traslado de funcionarios de la Dirección Gral. Diversidad y Procesos Culturales

2. Beneficios para la S.N.C: Garantizar el Traslado en tiempo y forma de los funcionarios a los compromisos asumidos por la S.N.C.

FUNCIONARIO COMISIONADO:

Antonio Rivas

Nombre y Apellido

Firma

V°B° SUPERIOR JERARQUICO:

Lic. VÍCTOR LEÓN  
JEFE DE DEPARTAMENTO  
DEPARTAMENTO DE TRANSPORTE

Nombre y Apellido

Firma

# INFORME DI N°003 2017

**Fecha:** 25 al 29 de febrero 2017

**Lugar:** Departamento de Boquerón / Ciudad de Mcal. Estigarribia

**Coordina**

Dirección General de Diversidad y Procesos Culturales  
Departamento de Interculturalidad

**Contexto**

Acompañamiento a festividades indígenas

**Modalidad**

Acompañamiento técnico

**Funcionarios  
comisionados**

Mariela Muñoz Barresi. Departamento de Interculturalidad. SNC

Claudelino Balbuena. Departamento de Interculturalidad. SNC

Fátima Báez. Departamento de Reconocimiento. SNC

**Desarrollo:**

Durante los días 26, 27 y 28 de febrero se lleva a cabo la festividad del Pueblo Guaraní Occidental, conocida como el ARETE GUAZÚ.

Esta celebración es un Arete Guazú continental, celebrado por los guaraní occidental de Paraguay, Bolivia, Argentina y parte de Brasil. Esta fiesta evoca la reunión de todos, honrando la vida y a los espíritus de los ancestros. Durante tres días niños, jóvenes, adultos y ancianos, danzan al son de la música de la flauta y de tambores incansables, sonido que acompaña el baile en una ronda de unidad en un reencuentro ancestral.

*Areté quiere decir "tiempo verdadero", la fiesta es el tiempo y el espacio auténticos, el que se quiere anticipar en la celebración.*

*De esa manera, el Areté Guasú transmite un profundo sentido de la vida.*

De esta fiesta de integración intercultural, participan también los pueblos Manjui y Nivacle, además de población no indígena, quienes se acercan a compartir la alegría del Arete.

Hemos realizado un registro digital de momentos de la celebración así como entrevistas a líderes, a fin de salvaguardar el mensaje a futuras generaciones, pedido por la organización del Arete.

Días previos se inicia con el Atiku o preparación del Arete guazú. El día 26 de febrero se da inicio al carnaval, donde se puede apreciar el Ndechi Ndechi, vestimenta que representa a los espíritus que viven en el otro mundo. El agueró o máscaras que representan a los familiares que ya no están entre los vivos y que vienen a danzar en estos tres días junto a ellos.

Culminará el tercer día, con el kuchi kuchi al medio día, seguido de los juegos del jagua jagua (jaguar) y toro toro, animales hoy representados por personas disfrazadas que adoptan sus movimientos y que recrean de esta forma la vida de los antiguos entre estos animales, para luego ir en procesión al cementerio y lanzar las máscaras a los espíritus, protegiendo de esta forma a la comunidad ahuyentando a la muerte.

Técnicos de la Dirección de Diversidad Cultural y Procesos Culturales acompañan el Arete Guazú realizando un registro de cada proceso y entrevistando a los referentes y líderes de la comunidad.

Se realizaron entrevistas a líderes y referentes comunitarios, algunos en detalle:

- Sra. Juana Concepción Vda. de Romero, lideresa guaraní, nos comentó los significados de cada momento del Arete Guazú, en especial describiendo el curuzú adornado con flores y terminado por un círculo que engloba a los cuatro extremos de la cruz, señalando lo holístico, o interrelacionado, origen y destino del mundo, símbolo que



invita a reflexionar para interrelacionar coherentemente la vida cotidiana.

Señala los cuatro puntos cardinales que orientan el caminar guaraní en esta tierra, creada por sabiduría divina. Hacer memoria del plan originario del Creador.

Los participantes están invitados a continuar el camino indicado por el **curuzú** de unión cósmica, presente también en la convivencia con flora y fauna en la naturaleza.

**Santiago Flores Toro:** miembro de la banda musical, comenta los distintos tiempos de toque, y las etapas e instrumentos.

**Sr. Elmer Vogt:** Intendente de la ciudad de Mcal. Estigarribia, nos comenta el apoyo que brindan desde el municipio y las posibles ayudas sociales que gestionan a las comunidades indígenas de su distrito.

**Don Severo Flores:** Líder de la comunidad y referente cultural guaraní. Comentó el proceso ancestral del Arete Guazú. Hemos propuesto la posibilidad de llevar a cabo un conversatorio en el cual se puedan difundir sus conocimientos.

**Américo Peña Fernández:** Líder de la Comunidad Guaraní urbano de Mcal. Estigarribia y coordinador del Arete Guazú urbano. Explica lo que buscan manteniendo esta tradición.

Además, en la ocasión se conversó con los organizadores del movimiento PYPORE, sobre el próximo encuentro de los pueblos a realizarse en fecha 19 de abril en Asunción en la Bicameral.

| Tareas siguientes:                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Responsable                                                                           | Plazo                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Editar el material compilado por técnicos de la DGDyPC</li> </ul>                                                                                                                                                                                                  | DPG<br>Departamento de Capacitación                                                   | - 24 de febrero de 2017<br>-Semana del 6 de marzo                                                             |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Acompañamiento a la reunión de líderes indígenas "Pypore".</li> <li>- Calendarizar conjuntamente fechas tentativas de capacitación para el fortalecimiento de los derechos culturales.</li> <li>- Organización del Conversatorio sobre cultura guaraní.</li> </ul> | Dirección General de Diversidad y Procesos Culturales y sus Direcciones involucradas. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- 19 de abril</li> <li>- Marzo/abril</li> <li>- Junio/Julio</li> </ul> |

Anexo fotográfico:

Sra. Juana Concepcion Vda. de Romero



Sr. José Peña



Sr. Santiago Flores Toro



Sr. Elmer Vogt

